

# Convegno Internazionale

Roma, 20 – 21 ottobre 2011

Università degli studi Roma Tre  
Aula Magna – Facoltà di Lettere e Filosofia  
Via Ostiense, 236 – Roma

## Attraverso le lingue

### L'intercomprensione, in ricordo di Claire Blanche-Benveniste



Il convegno **Attraverso le lingue** si propone di ricordare Claire Blanche-Benveniste invitando vari specialisti a discutere i temi cui la grande linguista ha dato un cruciale contributo, tra i quali soprattutto l'intercomprensione.

Il convegno è anche l'occasione per presentare l'ultima versione del volume *EuRom5. Leggere e capire cinque lingue romanze* edito da Hoepli e la sua versione on-line. Di EuRom5 verranno illustrati i presupposti concettuali e verranno offerti resoconti di esperienze e dimostrazioni pratiche.

# PROGRAMMA

**Giovedì 20 ottobre 2011**

- 8.30 – 9.00 **REGISTRAZIONE**
- 9.00 – 9.45 **SALUTI**  
Guido Fabiani *Rettore dell'Università Roma Tre*; Pierre Janin *Rappresentante della DGLFLF*; Franca Orletti *Direttrice del Dipartimento di Linguistica*; Guillaume Blanche e Manuel Blanche
- 9.45 – 10.00 **PRESENTAZIONE**  
Raffaele Simone (Università Roma Tre) e Elisabetta Bonvino (Università Roma Tre)
- 10.00 – 10.45 **PLENARIA**  
Filomena Capucho (Universidade Católica Portuguesa de Viseu) *L'Intercompréhension: l'innovation déclinée au passé, au présent et au futur*
- 10.45 – 11.15 Paolo Balboni (Università Ca' Foscari, Venezia) *Coordinate epistemologiche ed etiche della didattica dell'intercomprensione*
- 11.15–11.30** Coffee break
- 11.30–12.00 Dolores Álvarez & Claudia Pietri («Union Latine - Direction Promotion et Enseignement des Langues») *L'Intercompréhension, un outil incontournable pour le plurilinguisme*
- 11.30–12.00 Doina Spița (« Al.I.Cuza » Iași e Université Sorbonne, Paris IV) *L'Intercompréhension: retour sur sa définition dans la perspective de Blanche-Benveniste*
- 12.00–12.30 Pierre Escudé (I.U.F.M. Midi-Pyrénées, Université Toulouse Le Mirail) *L'Intercompréhension et le CLIL: les enjeux de l'intégration disciplinaire*
- 12.30 – 13.00 Isabel Uzcanga Vivar & Araceli Gómez Fernández (Universidad de Salamanca) *Les inférences lexicales dans l'intercompréhension*
- 13.00 – 14.00** Pausa pranzo
- 14.00– 15.00 **ATELIER EUROM5** Dimostrazione e applicazioni
- 15.00– 16.30 **LA METODOLOGIA EUROM: CONFRONTO DI ESPERIENZE**  
Elisabetta Bonvino (Università Roma Tre), Sandrine CADDÉO (Université de Provence), Salvador Pippa (Università Roma Tre) *Presentazione « EuRom5 » metodologia, manuale e sito*  
Elisa Fiorenza (Università Roma Tre) *EuRom5 on-line: osservazione delle strategie*  
Mathilde Anquetil (Università di Macerata) *Quale inserimento istituzionale per l'intercomprensione nell'università italiana?*  
Serena Faone & Giulia de Santis (Università Roma Tre) *EuRom a scuola: sperimentazioni con bambini*  
Diego Cortés Velásquez (Università per Stranieri di Siena) *Dalla comprensione scritta alla comprensione orale: una sperimentazione in Colombia*
- 16.30–17.00** Coffee break
- 17.00–17.30 Eric Castagne (Université de Reims) *Dynamique des inférences et intercompréhension des langues voisines : des langues apparentées aux langues non apparentées*
- 17.30–18.00 Marie Pierre Escoubas Benveniste (Sapienza Università di Roma) *Intercompréhension des langues proches spécialisées et textes techniques*

# Venerdì 21 ottobre 2011

9.00–9.30	<b>SALUTI</b> Francesca Cantù <i>Presidente della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università Roma Tre</i>
9.30–10.00	Manuel Tost Planet, (Universitat Autònoma de Barcelona) <i>Les perspectives multimodales de l'intercomprension aujourd'hui</i>
10.00–10.30	Christian Ollivier (Université de La Réunion) <i>Quelle place pour la perspective actionnelle dans la didactique de l'intercomprension?</i>
10.30–11.00	M. Helena Araujo e Sa (Universidade de Aveiro) <i>C'est un thème qui me tient à cœur! : sujets de discussion dans une formation à l'intercomprension par l'intercomprension</i>
<b>11.00–11.30</b>	Coffee break
11.30–12.00	Maddalena De Carlo (Università di Cassino) <i>Oltre l'intercomprensione: i benefici di una formazione collaborativa, a distanza, plurilingue</i>
12.00–12.30	Antonella Benucci (Università per Stranieri di Siena) <i>Intercomprensione e intercultura</i>
12.30–13.00	Yasmin Pishva & Christian Degache (Université de Grenoble) <i>Démarche réflexive sollicitée et incidente dans une formation en ligne à l'intercomprension</i>
<b>13.00 –14.30</b>	Pausa pranzo
14.30–15.00	Marie-Christine Jamet (Università Ca' Foscari, Venezia) <i>Oral et intercomprension: états des lieux et perspectives</i>
15.00–15.30	Esteve Clua (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona) <i>Universals lingüistics i intercomprensio oral entre les llengües romàniques</i>
15.30–16.00	Ruggero Druetta (Università di Torino) <i>Sul valore euristico di "machin": un ponte tra "approche pronominale" e intercomprensione</i>
<b>16.00–16.30</b>	Coffee break
16.00 – 18.00	<b>TAVOLA ROTONDA I temi di Claire</b> Coordina Raffaele Simone (Università Roma Tre) Marie-José Béguelin (Université de Neuchâtel), Emanuela Cresti (Università di Firenze), José Deulofeu (Université de Provence), Philippe Martin (Université Paris 7), Dominique Willems (Université de Gand)
18.00 – 18.30	Chiusura dei lavori

## Informazioni e registrazione

**Sito:** [www.eurom5.com](http://www.eurom5.com)

**e-mail:** [eurom5@uniroma3.it](mailto:eurom5@uniroma3.it)  
[eurom5.infoconvegno@gmail.com](mailto:eurom5.infoconvegno@gmail.com)